

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

---

Vyhlásené: 06.03.1995

Časová verzia predpisu účinná od: 06.03.1995

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**45**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 18. mája 1994 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách. Dohoda nadobudla platnosť výmenou nót 8. augusta 1994 na základe článku 11.

## **DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Bulharskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené snahou o rozvoj obchodných vzťahov v záujme hospodárstiev oboch štátov, majú na zreteli, že ich vzájomné obchodné a platobné vzťahy sa majú rozvíjať v súlade s medzinárodnou praxou a normami, na základe rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti, berúc do úvahy špecifické zvláštnosti hospodárskych systémov v štátoch zmluvných strán, dohodli sa takto:

### **Článok 1**

Zmluvné strany si vzájomne poskytnú doložku najvyšších výhod.

Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na výnimky, ktoré uplatňujú zmluvné strany v súvislosti s vytváraním colných únií, zón voľného obchodu a uľahčenia pohraničného obchodu, a tiež na výhody, ktoré sa poskytujú jednotlivým štátom v súlade s pravidlami GATT a inými medzinárodnými dohodami v prospech rozvojových krajín.

Zmluvné strany neuplatnia vo vzájomnom obchode diskriminačné opatrenia.

### **Článok 2**

Vzájomné dodávky tovarov a poskytovanie služieb sa budú uskutočňovať medzi právnickými osobami a fyzickými osobami Slovenskej republiky oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „subjekty“) na jednej strane a právnickými osobami a fyzickými osobami Bulharskej republiky oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Bulharskej republiky (ďalej len „subjekty“) na druhej strane na základe zmlúv medzi nimi uzatvorenými.

### **Článok 3**

Zmluvy týkajúce sa dodávok tovarov a poskytovaných služieb uzatvoria subjekty v súlade s medzinárodnou praxou v svetových cenách vo voľne zameniteľnej, vzájomne odsúhlasenej mene.

### **Článok 4**

Obchodné a neobchodné platby medzi subjektmi sa uskutočnia vo voľne zameniteľnej mene v súlade s platnými zákonmi a právnym poriadkom štátov zmluvných strán a s medzinárodnou praxou.

### **Článok 5**

Subjekty môžu okrem obchodu a platieb realizovaných vo voľne zameniteľnej mene uskutočňovať aj iné formy obchodu a platieb v súlade s platnými zákonmi a ostatnými normami štátov zmluvných strán.

### **Článok 6**

Zmluvné strany v súlade s právnym poriadkom svojho štátu si budú vzájomne poskytovať pomoc pri organizovaní veľtrhov, výstav, reklamných akcií a iných podujatí napomáhajúcich rozvoj vzájomného obchodu.

### **Článok 7**

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu informácií, najmä v oblasti zákonov a právnych predpisov týkajúcich sa obchodu a hospodárskej činnosti, ako aj výmenu informácií napomáhajúcich vytváranie vzájomných kontaktov medzi hospodárskymi orgánmi a subjektmi.

### Článok 8

Príslušné orgány zmluvných strán budú pravidelne spoločne vyhodnocovať realizáciu tejto dohody a rozvoj vzájomného obchodu a platieb a budú navrhovať opatrenia v záujme ich rozširovania.

### Článok 9

Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať vzájomnou dohodou zmluvných strán písomnou formou.

### Článok 10

Po nadobudnutí platnosti tejto dohody skončí vo vzťahu medzi Slovenskou republikou a Bulharskou republikou platnosť Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách zo 6. decembra 1990, s výnimkou Protokolu medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bulharskej republiky o vysporiadaní vzájomných pohľadávok a dlhov v platobných vzťahoch v súvislosti s prechodom platieb z prevoditeľných rubľov na voľne zameniteľnú menu zo 6. decembra 1990.

### Článok 11

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom, keď sa zmluvné strany vzájomne informujú prostredníctvom diplomatických nôt o tom, že boli splnené podmienky o jej schválení v súlade s požiadavkami právneho poriadku štátov zmluvných strán.

Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a bude v platnosti do tej doby, pokiaľ jedna zo zmluvných strán neoznámí písomne druhej zmluvnej strane svoj úmysel ukončiť platnosť dohody. V tom prípade sa skončí platnosť dohody šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.

Ustanovenia tejto dohody zostanú v platnosti vo vzťahu k dohodám uzatvoreným v súlade s touto dohodou, ktoré sa nerealizovali ku dňu skončenia jej platnosti.

Dané v Bratislave 18. mája 1994 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a bulharskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu Slovenskej republiky:**

**Peter Magvaši v. r.**

**Za vládu Bulharskej republiky:**

**Stanimir Brzaški v. r.**

